

শ্মোল ווהייט

৪/১২/৫৬

শ্মোল
ওহয়েট
পার্সনেল
কোর্পোরেশন
বেসিন
১২ মে ১৯৫৬

פֿאַמְאַכְעַט

דער כעלמעער פֿאַעט

הומאריסטי-סאטירישע פֿאַעט

פארלאג

“פרײַנְט פֿוֹן יִדִּיש׶ לְשׂוֹן”

1955

לְאַנְדָּן

SHMUEL WHITE

P A M O C H E T
DER CHELEMER POET
HUMOROUS-SATIRICAL POEMS

די גאנצע אײַנְגָּמָּע פון בוך האָט זער
מחבר אַ מַתָּנָה גַּעֲגַּעַן לְטוֹבָת
„לְשׁוֹן אָנוֹ לְעֵבָן.“

*The whole of the proceeds of this book
has been donated by the Author to the
funds of
“LOSHEN UND LEBEN”*

Published by

FREINT FUN YIDDISH LOSHEN

17 Delamare Buildings, Collingwood Street, London, E.1

איינלייטונג

די "פארמאכעט"-סעריע האב איז געהריבן אין א לייכט שפֿילנדיקן טאו אוון אין א פרידּ-פליסיקן ריטט. איז האב מיך ניט געלאָזט צוימען פון די פֿאָרגענשׂריבענען דיקטונגס רעלגען. ווֹאָס איז האב אייגענעטלעך געוואָלט מיט דער סעריע באָצונען איז נעמלען אַרוֹוִיסְרוֹפּן אַהֲרָצִיקְן? לאָז אַדער אַ לייכְטן שמייכְל אוֹן אוֹיז אַמְּאָל אָן ערנְסְטְּן גַּעֲדָנְקָן, ווֹאָס צִיפְּט בֵּי דער נְשָׁמָה אוֹן לוֹינְט זִיךְ דָּעָרְבָּנְעָר צַו פֿאָרטְּשִׁיפּן. אוֹיבְּ דָּס אַיז מִיר טִילְזְוִיְּן גַּעֲלָוְנְגָעָן האָט די סעריע אַיר צִיל דָּעָרְגְּרִיכְט.

শমাইল ওহাইট

לאנדאן, יוני, 1955

פארמאכעט ווערט געליענט : Pa-mo-chet

פָּאָמָּאכְעַט טְרֻעֶפֶט זִיךְ מִיטֵּן וּוַיִּטְשְׁעַפְּלָעֶר פָּאָעֶט

דער בעלעמער פָּאָעֶט,
אונזער אלט-בָּאָקָאנְטָעֶר פָּאָמָּאכְעַט,
האט זיך געטראָפָּן
מייט דעם באָרִימָטָן וּוַיִּטְשְׁעַפְּלָעֶר פָּאָעֶט,
און זיין האָבָּן זיך אוֹ אָזְוִיפִּיל
„מיר העָרָן זיך אוֹ אָזְוִיפִּיל
„פָּונְ אַיְעָר וּוַיִּטְשְׁעַפְּלָעֶל“.
פרעגט דער וּוַיִּטְשְׁעַפְּלָעֶר פָּאָעֶט
זער נִיגְעָרֵיך, „צָוּם בִּישְׁפֵּל?“
טוט זיך פָּאָמָּאכְעַט
זיין צִגְּנוֹ-בָּעָרְדָּל אַ גָּלְעָט,
פָּאָרְדִּיכְט זִינְעָן בְּרִילְן
אוֹיף דער הוַיְקָעְדִּיקָּעָר נָאָז,
און טוט אַ זָּאג: — „אַיר וּוַילְט וּוַיסְן וּוָסְן?
„עֲרַשְׁתָּנוֹס זָאגָט מעָן,
„אוֹזְ בֵּי אַיְיךְ זָעְגָּעָן דֵּי פָּאָעֶט
„גָּאָר גְּרוֹיסָעּ מָאָגָּנָאָטָן,
„גָּאנְצָעּ מִילְיאָנָעָרָן,
„און זַיְעָר גּוֹטְסְּקִיטָּט לְאַזְּטָן זיך
„אוֹיף דער גָּאָרָעָר וּוַעְלָט הָעָרָן!
„הַיְיָינְט אַיְעָר וּשְׂוֹרְגָּאָלִיסְטָן פָּאָרָאיְין,
„זָאגָט מעָן, קָאָזְ בָּאַשְׁתִּין
„פָּאָר יְעָדָן דּוֹרְכְּרִיוֹנָן פָּאָעֶט
„איְנָאָרְדָּנָעָן אַ בָּאַנְקָעָט
„מייט קוֹכוֹן אָזְן מִיטְ טִיְּן,
און אַמְּגָּל אַיְיךְ מיְט פְּלִישָׁן אָזְן וּוַיְיָין!
„און וּעְלָל כּוֹלָם“, מָאָכָּט פָּאָמָּאכְעַט,
„וּוָסְן הָעָרָט זיך פָּאָר מִיר מִיט אַ בָּאַנְקָעָט? . . .
„איְיךְ רִיכְט זיך צָוָא אַיְיךְ קָמָעָן
„און הָאלָטָן אַ רְעַפְּרָאָט.
„איְיךְ וּוַיְיָס אַיר צָאָלָט זַיְעָר גּוֹט
„יעָדָן קָאָנְדִּידָאָט“.
מָאָכָּט דָּעָר וּוַיִּטְשְׁעַפְּלָעֶר פָּאָעֶט, —

"מיין טיערער פאמאכעט.
 "מיר מעגסטו דאך גלייבן,
 "נאר כ'בעט דייך זאלסט איז בעלעמער גאוזעט נישט באשרויבן,
 "אי אלץ, וואס איר האט דארט געהערט,
 "האט אפילו קיין שמעק טאבעק נישט זוערט!
 "די מיליאנגען, וואס דו האסט אויסגעדרעכנט!
 "אויב בעס זענגן געברענטע צרות.
 ("נאר איך בעט דייך, ברודער, שוווייגן.)
 "מעגסט צו זי נאך עפטע דערלייגן.
 "און די באנקעטן פון אונזער פאראין,
 "מייט דער טיי און קוּן,
 "און צפילו מייט פלייש און זיין,
 "אייז פאָר פרעמדע בלוייז אלײַן.
 "און פאָר איגענע מאכט מען
 "אויך אמאָל אַ באָנקעט,
 "ווײַיסטו ווען, מיין ליבער פאמאכעט?
 "ווען זי ווען פטור פון פאגעט . . .
 "מְלוֹיבֶּת אִים בֵּין הַיָּמִים
 "פאָר זיין קִינְסְטָלְעִירִישֶׁר וּוּרְטֶר,
 "און איין האָרצָן לאָכָן זי פון אִים;
 "איו ס'איו אלץ פונקט פֿאָרְקָעֶרט".

צעשמייכלט זיך פאמאכעט
 פאָר דעם ווּוִיטשעפֿעלֶר פֿאָגעט,
 און זאָגֶט: — "אָך, טֵי באָושׁע מאַי,
 "אייז עס טאָקָע אַמְתָּה אָזְיִ ?
 "איַצְטָ קָאָן אָיך שָׂוִין פֿאָרְשְׁטִין.
 "עס אַיְזָן דאָך פֿוֹנְקָט אָזְיִ,
 "וּי אַיְזָן אַונְזָעֶר בעלעמער פֿאָרְין . . .

פָּאַמָּאַכְּעַט קֹומֶט נָאֵך וַיִּתְשְׁעַפֵּל

פָּאַמָּאַכְּעַט, דָּעַר בְּעַלְעָמֶר פָּאַעַט,
אַיִן בְּאַוְיְפְּטַרְאָגֶט גַּעֲוָאָרֶן
פָּוֹן דָּעַר בְּעַלְעָמֶר גַּאֲזָעַט
צָו זָעַן דָּעַת «פָּעַסְטִיוֹאָל אָוּ בְּרִיטָעָן»
אוֹן אַלְעָס גַּעַנְיִי בְּאַרְכְּטָן, וַיִּעַר קָעָן.
הָאָט פָּאַמָּאַכְּעַט נִישְׁתַּחֲוֵד לְאַגְּגָג גַּעֲטְרָאָכֶט
אוֹן זִיךְ רִיאְזָעְפְּטָרְטִיק גַּעֲמָאָכֶט.
אוֹן פָּאָרְן פָּאָרְן קִיְּין עַגְּלָאָנְד
הָאָט מַעַן אִים אַצְּתָּכְּמָלְשִׁילָם גַּעֲמָאָכֶט
וּוֹו גַּנְאַץ בְּעַלְעָם הָאָט פִּין פָּאַרְבָּרָאָכֶט
בַּיִּזְוַר שְׁפָעַט אַיִן דָּעַר נָאָכֶט.
אוֹן גַּנְאַץ פָּרִי הָאָט פָּאַמָּאַכְּעַט
גַּעֲנוּמָעַן זִיְּן גַּרְיְּנָעַם טַשְׁמָאָדָאן,
אוֹיךְ זִיְּן דַּעֲגְּנִישָׁרִים, אוֹן אַוְעָקָ צָוּ בָּאָן;
אוֹן גַּנְאַצְעַ צְוַויִּ טָעַג אוֹן צְוַויִּ נְעַכְתָּ
הָאָט פָּאַמָּאַכְּעַט, דָּעַר בְּעַלְעָמֶר פָּאַעַט,
דיַ רִיאְזָעְ נָאֵך עַגְּלָאָנְד גַּעֲמָאָכֶט.
אוֹן בָּאָלְד וַיִּעַר אַיִן נָאֵך גַּעֲקוּמָעַן
הָאָט עַד זִיךְ צָוּ דָּעַר אַרְבָּעַט גַּעֲנוּמָעַן,
עַר אַיִן אַיִן רַעְדָאַקְצִיעַ גַּעֲוּזָעַן
אוֹן אַיִן גַּרְיְּסָע אָוֹתִיּוֹת גַּעֲלָעָן,
אוֹן פָּאַמָּאַכְּעַט, דָּעַר בְּעַלְעָמֶר פָּאַעַט,
אַיִן קִיְּין וַיִּתְשְׁעַפֵּל גַּעֲקוּמָעַן;
אוֹן וַיִּמְהָאָט אִים מִיטָּ גַּרְיִיס כְּבוֹד
אוֹזְיִי הָאָרְצִיק אוֹיפְּגַעְנוּמָעַן,
זִיְּן פָּאַטְאָגְרָאָף אַיִן גַּעֲוּזָעַן
איַן פּוֹלָעֵד גַּרְיִיס אוֹיףְ דָּעַר עַרְשְׁטָעָר זִיְּט,
דיַ בְּרִילְן זָעַנְעַן אוֹזְיִי פִּין אוֹיףְ זִיְּן
הַוִּיקְעַרְדִּיקָעַר נָאָן גַּעֲזָעָסָן,
אוֹן זִיְּן צִיגְּנַ-בְּעַרְדָּל הָאָט מַעַן
אוֹיפְּנַ פָּאַטְאָגְרָאָף אוֹיךְ נִשְׁתַּחֲוֵד פָּאַרְגָּעָסָן.

און אין נאמען פון "לשון און לעבן"
 האט שטענツל פאמאכעטן איינגעלאָן —
 פאר אים דעם שבת געווידמעט
 און אויך אַ פײַנעם טי געגעבען
 מיט ברויט, הערינג און פלאָן.
 און בי דער סודה האט פאמאכעט
 זיין ציגּ-בערעל געגעבען אַ גלעט.
 און זיך מיט וואָרעמאָקייט צערעדט.
 "גִּשׁוֹן אָן גַּעֲבָן האט אַ סְּךָ גַּעֲבָן
 "דעם ענגליש-יידישן עולם.
 "סְּאֵין מַעַר וַיְהִי הַכְּנֵסֶת אֶוְרֶתִים
 "אָן נָאֵר מַעַר וַיְהִי בֵּיקָוֹר חֻלִּים!
 "דָּא האט אַיר שְׁפִּיוֹן פָּאָר קָרְפָּעָר אָן גִּיסְטַּן;
 "גִּשׁוֹן אָן גַּעֲבָן האט בַּיַּדְעָ גַּעֲבָן".
 אָן שטענツלען גַּעֲוֹונְטֶשֶׁן, אָן ער זאל
 דעם טויזנטסטַּן נומער דערלעַבָּן,
 "דָּעָר דָּעָרְפָּאָלָג מָוֹזִין גְּרוּוּסִין!"
 אָן פאמאכעט האט באָקְנוּז
 אַ גַּעֲוָאַלְדִּיקְ-גַּרְזִיסְטָן אָפְּלוּזָן.

דער זשׂוֹרְנָאַלִּיסְטָן פָּאָרִין
 האט די מִיטְגְּלִידָעָר גַּעֲלָאָוט ווַיסְן,
 אָן פאמאכעט, דער כְּעַלְמָעָר פָּאָעָט,
 אַיְן דָּא צּוֹגָאָסְטָן: — "קוּמֶּט אַיְם באָגְרִיסְן!"

אָן צוּמָאָרְגָּנָס אַיְן ער בי דעם
 פָּאָעָט מִשְׁהָעָובָד גַּעֲוֹעָן.
 פאמאכעט, דער כְּעַלְמָעָר פָּאָעָט,
 האט מִשְׁיחָם אַיְוּעָלָעָ גַּעֲוָאָלָט וְעָזָן,
 אַיְם שְׁלָוָם-עַלְיכָם אַפְּגָעָבָן;
 אָן טָאָקָע אַיְן אַיְין ווּגְסָם
 אוּוִי מִשְׁיחָן זִיךְ נַאֲכְפָּרְעָן.
 אָן פאמאכעט האט באָלָד באָוִוִּזָּן,
 אָן ער קָעָן מִיט אַיְזָלָעָן אוּיךְ רַעַדָּן,
 נָאָר דָּעָר אַיְנָהָלָט אַיְן נִשְׁטָּחָטָן פָּאָר יַעַדָּן;
 די שְׁפָרָאָך אַיְן בְּלוּזָן פָּאָר באָגָאָבָטָעָ פָּאָעָט ...

פָּאַמְּאָכָעַט הָאָט שְׁמוֹאֵל וְהִיטֵּן גַּעֲטָרָפָגֶן,
אוֹן גַּעֲלָעָוּן זִינְעַ “בְּשָׁמָה קָלָאנְגָעָן”,
וּוֹ עֲרַ הָאָט דַּעֲדָשְׁפִּירַט דַּעַם לַעֲדָעְרִירִיחַ
אַיְן זִינְעַ סָאַטְרִישַׁע גַּעֲזָאנְגָעַן.
אַיְצַט הָאָט עֲרַ פָּאַרְשְׁטָאַנְגָּעַן פָּאַרְוּאָס עֲרַ קָעַן
הַוּמָאַרִיסְטִישַׁ-סָאַטְרִישַׁ בִּיסְטַן.
עַס אַיְן דַּי לַעֲדָעַ אַיְן זִין פַּעֲדָעַ,
וּוֹאַס קָעַן אַזְוִי צָאַרְטִ-קָּונְצִיךְ שְׁמִינְן!

אוֹן נָאַר אַ לְּאַנְגָּעַן שְׁפָאַצְּרַ אִיבָּעַר
דַּעַם וּוּעַלְתַּ-בָּאַרְיִמְטַן וּוּיְטַשְּׁעַפֵּל
הָאָט עַס בֵּי פָּאַמְּאָכָעַטָּן אַ פְּנִים גַּעַהָאָט
וּוֹי אַ גַּעַפְּלַט פּוּרִים-קְרֻעָפֶל.
אוֹן אַלְץ אַיְזַדְאַ צַעְמָאַלְן, פָּאַרְמִישְׁתָן:
די שְׁפָרָאַךְ — הַאַלְבַּ יִידְשַׁ, הַאַלְבַּ עַנְגְּלִישַׁ,
מִזְאָגַט תְּהִלִּים, מִשְׁפְּלַט פּוֹטְבָּאַל,
פָּעַרְדָּלָעַן אוֹן הִינְטַן — אַ מַּאֲדָנָעַ גַּעַמִּישַׁ.
מִלְּיִיפְּטַשְׁתַּבְּתַן כָּאָפָּן אַזְעַלְהָ,
מִעַסְטַט טְשָׁאַלְנָטָן, מִפְּאַרְטַט אַיְיךְ אַיְן אַ קָּאָרָן,
אוֹן מִהָּאָט אַ גַּעַוְאַלְדִּיקָעַ הַנָּהָה
פּוֹן אַ גּוֹטָן הַאוֹוָאָנָא-צִיגָּאָר.

אוֹן דָּאַס יְוָנְגָוּאָרָג וּוּעָרְטַט דַּעֲרַצְוִינְגַן
אוֹרֵף “בָּרְ-מִצְוָה פָּאַרְטִי” אוֹן מְפִטרַ;
מִלְעָרְנַט דַּעַם “בָּחָור” “סְפִיטְשָׁן”
וּוֹי אַ פָּאַפּוֹגִי, אוֹן “גַּאַפְּתָהִינְגַּ אַפְּטָעַר”.

פָּאַמְּאָכָעַט הָאָט אַיְיךְ גַּעַזְעַן פָּאַרְשְׁוִינְגַן,
אַיְנְסְטִיטוֹצְיִיעַס מִיט הַוִּיךְ-קְלִינְגְּעַנְדָּע נַעֲמָעַן;
נַעֲמָעַן, מִיט וּוּלְכַעַ מִדְאָרְךְ זִיךְ נִישְׁתַּ שְׁעַמְעַן,
נָאָר זִיעַר טְעַטְּיקִית אַיְזַן צַו בָּאוּיְינְגַן . . .

פָּאַמְּאָכָעַט אַיְזַדְאַ אַיְיךְ אַזְעַטְמָעַר גַּעֲוֹעַן,
וּוֹ עֲרַ הָאָט בָּאַרְיִמְטַן קִינְסְטִילְעַר גַּעֲזָעַן;
מִדְאָט מִיט דַּעֲרַפְּאָלָג אַ פִּיעַסְעַ גַּעַשְׁפִּילַט,
נָאָר פָּאַמְּאָכָעַט הָאָט אַ וּוּיְטִיק דַּעֲרַפְּלַט,
זַעֲנְדִּיק וּוֹי מִטוֹּתְדַּי אַיְינְגַן פָּאַרְבְּלַעְנְדַן,
אוֹן מִיט שְׁוֹנְדַטְוֹט מַעַן קוֹנוֹסְטַשְׁעַנְדַן;
אוֹן עֲרַ הָאָט גַּעַפְּלַט וּוֹי מִדְאָרְךְ זִיךְ שְׁעַמְעַן,
נָאָר דַּי פְּרַגְעַ אַיְזַבְּלוֹי — וּוּרַ פָּאָר וּוּמְעַן ?!

און רעדסטו פון קולטור און ליטעראטור —
וואס וויסן זי פון אזעלכע עניינים ? —
או בי זי איי דא א זוארט — «ביונעס»,
וואס מײַנט אויף ענגליש — מזומנים . . .

פָּמָּאכְבָּעֵט אִיז גַּעֲגָנְגָעֵן זַעַעַן
די וּעְלָטְ-בָּאָרִימְטָעֵ “פָּעְטִיקָאֹטֶת לְעֵין”,
וּוֹ מִפְּאָרְקִיפְּטָגְּ רְגִיסְטָעֵ מְצָאֹות :
כְּשֻׁרְעַ תְּפִילִין מִיטְ לְאָנְגָעַ רְצֹועַת,
שְׁמַאְלְץַ-הָעֲרִינְגָּ, כְּרִיּוֹן אָוּן פְּרִישָׁ בְּיִיגְלָ
אוּן אָ קָאנָאָרִיךְלָ אִין אָ גַּעֲגִילָטְ שְׁטִיגָלָ.
“אָנוֹנוּעָרָעָ” בָּאוּוּיְין אִיךְ וּוָאָס זַיְ קָעָנָעָן :
קְלִיְידָעָר אָוּן קְלִיְידָעָךְ, קְרֻעְפָּלְעָד אָוּן קְנִידָעָד,
אוּן אלָזָ, וּוָאָס אַיְיָעָרְ הָאָרֶץ נָאָר גְּלוּסָטָ
איַז חַצִּי חִינָּם — הָאָלָב אָמוֹזִיסְטָ !
מִדִּינְגָּט זַיְ, מַהְאָנְדָלָט וּוֹ אִין כָּעָלָעָם .
אוּן הַיְּטָסְטוּ נִשְׁתַּחַתְּ דִי טָאָשָׁן גּוֹטָ
וּוּרְעָטְ דָּאָרָט בָּאָלְדָעָפָעָס נָעָלָם !

אוּן טָאָקָעָ אִין סָאמָע “פָּעְטִיקָאֹטֶת לְעֵין”
הָאָט אָ לְאָנְדָסְמָאָן פָּמָּאכְבָּעֵט דְּעַרְזָעָן,
אוּן אִים שְׁלָוָם גַּעֲגָבָן מִיטְ בִּידָעַ הָעָנָט,
נָאָר פָּמָּאכְבָּעֵט הָאָט אִים נִשְׁתַּחַתְּ
בְּלָוִוִּוּ וּוּעַן עַד הָאָט אִים גּוֹט בָּאָטְרָאָכְטָ
הָאָט פָּמָּאכְבָּעֵט זַיְדְ שְׁטָאָרָק צְעָלָאָכְטָ :
“דוּ בִּיסְטָ דָּאָרָ יְוָה פִּיפְּעָרָנָאָטָעָר
דָּעָרְ דְּרִיךְאָ-מְלָמְדָ ; טָאָטָעְ-פָּאָטָעָר !
“בְּסָטָ אָ גַּאֲנְצָעָרְ פְּרִיזְ גְּעוּוֹאָרָן,
“בָּאָרְ וּוֹי הָאָסְטוּ בָּאָרָד אָוּן פִּיאָוָתְ פָּאָרְלָאָרָן ?”
“שָׁאָ, שְׁטִילָ !” — וּוּרְעָטְ יְוָהָ רְוִיטָ אָוּן בְּלִיכָּן .
“אִיךְ בֵּין נִשְׁתַּחַתְּ מַעַרְ יְוָהָ פִּיפְּעָרָנָאָטָעָר,
“אִיךְ בֵּין מַאְקָסְ רְוִינְצְזְוִיְיגָ אָוּן גַּאֲנָץ רִיךְ !
“אִיךְ הָאָבָדָא אָ גְּרוּיסְטָ פָּאָכְרִיךְ.
“זָעָסְטוּ, מִין לִבְעָרָ פָּמָּאכְבָּעֵט,
“אוּ גַּאֲטָ הָעַלְפָטָ אָוּן סָאָיָזָדָא אָ בִּיסְטָלָעָ גְּלִיקָ
“אִיךְ בֵּין אוֹיךְ פְּרָעוֹזְיְדָעָנָט אָוּן שְׁוֹלָ
“אוּן הָאָבָדָא “שָׁאָפָעָרְ מִיטְ אָ דָּאָלְסְ-רוֹיִסְ” ;
“אוּן צְוִישָׁן אָנוּן זָאָלָעָס בְּלִיכָּן,
“מְרֻעְכָּנָט מִיךְ פָּאָרָ “אַיְנָעָם פָּוּן דִי בָּאִיסְ”.

“אוֹן מֵין אַשְׁתָּהִיל, חֹהֶה-גִּיטָּל,
“זַי אַיְוֹ זַי אֲ גַעֲבָוִירעַנְעַ לִיְדֵי גָּאָר,
“אוֹן אַיְזָפָרְזִיכְעָרִין אַיְן “לִיְדִים גִּילְדָּי”
“אוֹן זַי דַּופֶּט זַיְך — מַאֲדָם פַּאמְפָאָדוֹר!
“אוֹיְבָדָו וּוַיְלַסְטָ אַבִּיסָל צַוְמִיר קְוָמָעָן,
“וּוְעַל אִיךְ נָאָר דִּיר שִׁיקָּן מֵין קָאָר.”
אוֹן רַעֲדָנְדִיקָה אַטָּעָר אַיְם
מִכְבָּד גַּעֲוָעָן מִיטָּא גַּוְתָּן צִיגָּאָר.
“דוֹ וּוְעָסָט זַעַן מֵין פַּאמְפָאָדוֹר,
“אוֹן פָּוָן דָּעָר הַיִּם אַיבָּעָרְגָּעָבָן גְּרִיסָן.
“אוֹיְף דָּעַם קַאְרְטָל אַיְן מֵין טַעַלְעַפְאָרְגָּנוּמָעָר,
“אוֹיְבָדָו וּוַיְלַסְטָ צַוְמִיר קְוָמָעָן, לָאוֹ מִיךְ וּוִיסָּן.
“סְזִעְנָעָן דָּא בַּעַלְמָעָר לְאַנְדְּסָלִיטָה,
“קַעְנָסָט זַי זַעַן אַיְן אַונְזָעָר פָּאָרִין.
“אוֹיְבָדָו הַאֲסָטָ צִיְיט, קוּם אוֹיְף
“אַונְזָעָר פָּאַרְזָאָמְלָוָגָן צַוְגִּינְן.”

פאמאכעט גיט אַפְּזָוּסֶט אָוּן זָעַט דָּעַם פָּעַסְטִיוֹאַל

פאמאכעט איי געוווען «אַפְּזָוּסֶט»
אוֹן דערזען די שמווציקע געסט —
אָ נאַבְּטַלְעַבְנָן איַן סָאַמְעַה העלְן טָאגָן ;
איַן אַגְּשִׁיקָעְנִישׁ, אַזָּא מֵין פְּלָאָג .
סְ'דִּירְיָעָן זִיךְ אַלְטָן אוֹן יְוָגָוָאָרָג
אוֹן מְפָאַרְקּוֹיֶּפֶט זִיךְ אַוְיְפָן מָאָרָק .
פאמאכעט איי אַיִן הַיִד פְּאַרְקָ גַּעֲוָעָן,
אוֹן אָ גַּאנְצָעָ מַעֲנְגָּעָ רַעֲדְנָעָר גַּעֲוָעָן :
יעַדְעַר פְּרִידִיקְטָ דָא אָ נִיעַס «תּוֹרָה»,
אוֹן ווַיְלָ דַוְקָאָ פְּאַרְקּוֹיֶּפֶן זִיךְ «סְחֻרָה» .
עַר הָאָטָז זִיךְ מִיטָּ רְחַמְנוֹת בְּאַטְרָאָכָט,
אַלְעָ וּוַילְעָ זִיךְ דָא דָעַם טָאגָן בְּרַעֲנְגָּעָן
איַן אָ וּוּעָלָט פָּוָן שְׂטָאַקְיָקָ-פִּינְסְטָעָרָעָר נָאָכָט .
זִיךְ רַעְדָּן וּיךְ אַיִן דִּי אַלְטָעָ בְּבָלְ-צִיטָן
מִיט אַוְמְפָאַרְשְׁטָעַנְדָּלָעָ-צְעַמְישָׁטָע שְׁפָרָאָכָן .
פאמאכעט הערט אַלְעָסָ פָּוָן וּוַיְטָן
אוֹן פְּילָטָן, אוֹ דָעַר טְרוּם הַאלָט אַיִן קְרָאָכָן .

פאמאכעט איי אַיִן אָוְנְטָעָרְגָּוָונָט גַּעֲוָעָן
אוֹן דָעַם רַעְשִׁיקָן טָוָלָ גַּעֲוָעָן :
מַעֲנְטָשָׁן, וּיךְ מַוְרָאַשְׁקָעָס, יָגָן זִיךְ,
אַיְלָן זִיךְ : אַלְעָס אַזְוִי גִּיךְ .
דָאָס לְעַבְנָ אַרְבָּעָט אָוּן אָוְהָאָלָט
בֵּין סְ'יִינְיָן כְּחוֹת אֹוִס אָוּן מְפָאָלָט .

פאמאכעט האָט די טַעַמְזָע גַּעֲוָעָן,
איַן «טָאוּרָ אָוּ לְאַנְדָּאָן» גַּעֲוָעָן ;
אוֹן שְׂטִילָהָבָן די וּוֹעָנָט צָו אִים גַּעֲרָעָדָט :
«קָוָק זִיךְ גּוֹט אַיִין, לִיבָּעָר פָּמָאַכָּעָט .
«הַעֲרָ די סּוֹדוֹתָהָן, וּוָאָס די וּוֹעָנָט הַאָלָטָן ,
«פָּוָן אָ פְּאַרְגָּאַנְגָּעָן לְעַבְנָן, אָוּן אַלְטָן ,
«די טְרָאָגָעָדִיָּעָס, די לִיְיָדָן אָוּן צָאָל
«פָּוָן רִיטָּעָר, פָּוָן הַעַלְדָּן, וּוָאָס הַאָבָן
די שְׂעַנְסָטָעָ חַלְוָמוֹת בָּאָגָרָאָכָן
איַן די גְּרָאָעָ וּוֹעָנָט פָּוָן אַמְּאָל . . .

פָּמַאכְעַט אֵין אֵין בְּרִיטְשֶׁן מְזוּעָם גְּעוּזָן,
וְוּ עֲרֵהֶט דִּי בִּבְלִיאַטְעַק גְּעוּזָן :
אֹצְרוֹת, וּוּלְכֹעַ הָאָבָן צַוְּזַק קִינְזַּגְּלִיכְּן,
אֵין בְּאוּנוֹנְדְּעָרָט דֻּעַם אִינְהָאָלְטַ דֻּעַם רִיכְּן.

עֲרֵ אֵין אוּיךְ אֵין דַּעַר עֲגִיפְטִישָׂר אַפְּטִילְגָּן אַרְיִין,
בְּאַהֲרָשֶׁט מִיטְ הַיְּלִיקָעַר דַּו פָּוּן טָאָגְ-אָוְן-גָּאָכְטַ שִׁיךְ,
הָאָטַע דִּי בְּאוּוּגְלָאָזָע מְוּמִיעַס גְּעוּזָן
אָזְוִי, וְוִי וּוּאָלְטַן אֵין טִיפְן חָלוּם זַיְן.
עֲרֵ הָאָטַע דִּי הַיְּרָאָגְלִיפָּן גְּעוּזָן
פָּוּן פְּרִיכְמִידְן, פָּוּן טְעַמְּפָלָעַן, פָּוּן סְפִינְקָס,
פָּוּן נִילָּס אֵון פָּוּן פְּרָעָתָה, וּוּאָס זַעַנְעַן אַמְּאָל גְּעוּזָן.

פָּמַאכְעַט אֵין גְּעוּזָן
אֵין סָאמָע הַאֲרָץ — דִּי "סִיטִי אָוּ לְאַנְדָּאָן",
וְוּ עֲרֵ הָאָטַע מְלָחְמָה-דוֹאִינְגָּן גְּעוּזָן ;
אוֹן וּוּ אַוְרָאָלְטַע הַיְּלִיקָטִימָעַר
לִיגְן צְעַשְׁמָעַטְעַרְטַט אֵין טְרִימָעַר .
הָאָטַע פָּמַאכְעַט גְּעוּזְיִיפְצַט מִיטְ בְּאַדְוִיעָרָן,
וְוִילְיַי וְוִי אַפְּרָאַלְאָוּטָעַר בִּיתְ-עוֹלָם מִיטְ מְצָבוֹת
הָאָבָן אוִיסְגָּזְעַן דִּי צְעַרְאָכְבָּעַן גְּעוּזָן .
דַּעַר הַיְּמָלָא אֵין אֵין שְׁוֹאָרָצָן גַּהְיָלָט גְּעוּזָן .
וְוּ עֲרֵ וּוּאָלְטַ אַיבָּעַר דִּי חָרוּבָות טְרוּיעָרָן .

פָּמַאכְעַט הָאָטַע שְׁטוּדִירַט דִּי עַנְגְּלִישָׁע זַיְטָן,
אוֹן גְּלִיךְ זַיְן מִינְגָּג גְּעַבְּתַן . . .
עֲרֵ הָאָטַע זַיְיַי דַּעֲרוּזָן אֵין רִיכְטִיקָן גְּעַשְׁטָאָלָט,
אַפְּיָלוֹ אֵין דִּי הַיְּצִיקְסְּטַע דַּעֲבָאָטַן
זַעַנְעַן זַיְיַי רְוַאיָּק, גַּעַלְאָסָן אוֹן קָאָלָט
מִיטְ זַיְעַר דַּשְׁעַנְטָלְמָעָן-פְּאַלְרִירְטַע שְׁפָרָאָר,
וְוּאָס רַעַדְטַ אָזְוִי וּוּינְיק אֵון מִינְגַּט אַסְקָּס !

עֲרֵ אֵין אוּיךְ אֵין פָּעַטְטִיוֹאָל גְּעוּזָן,
אוֹן פִּילָּעַ דַּעֲרִפְנְדוֹגְגָּעַן גְּעוּזָן :
דֻּעַם "דָּאָוָם אָוּ דִּסְקָאָוּעָרִי" שְׁטוּדִירַט
אוֹן שְׁטִינָן גַּעֲבְּלִיבָּן אַנְטוּיָּשָׁט, פְּאַרְוּוּרַט,
אוֹ אֵין דִּי אַלְעַ אַנְשְׁטָרָעְנְגָּוָגָּעָן
אֵין בְּלוֹיזָן אֵין אַיְנְצִיקָּעָר צְוּוּק בְּאַהֲלָטַן —
וְוּ זַיְקָ מִיטְ דֻּעַם אַטְאָם צַוְּזַק בְּאַנְזָן

און אים מיט א גראָעַרְן כוה שפֿאַלְטַן.
זוי ווילֶן נאָטוֹר צוּמָעָן, באַהֲרָשָׁן
און זי פֿאָר זִיעָר שְׂקָלָאָפּ מאָכָן.
דאָך אַיְזָן אַיבָּעָרְפּוֹסּוֹם, אַיְזָן עַרְדְּ-טְרִיסְטָל
און זִיעָר גְּרוּיסְעַ הַכְּמָה הַאֲלָט אַיְזָן קְרָאָכָן . . .

הילְפָלְאֹזּוּ נַאֲרָגְנִים, נַאֲרִישָׁע קִינְדָּעָר,
בְּעַסְעָר לְעַרְנָטּוֹסּוֹ גּוֹטְסְקִיָּסּ צָו בְּאַנְצָן,
לְעַרְנָטּוֹסּוֹ פְּאַרְשְׁטִיְּזָן דָּסּ גּוֹרְעָסְטָעּ וּוּנְדָעָר!
זֵי קָעָן אַיְיךְ גַּעֲבָן אַזְׁוּפְּרִידָן לְעַבָּן,
און אַיְיךְ פּוֹן אַיְיעָרָעּ גַּעְפָּאָרָן שִׂיצָן.

פָּאַמְּכָעַט אַיְזָן אַיְיךְ אַיְזָן «פְּלָעוֹשָׁר גַּאֲרָדָן» גַּעַוְעָן
און מיט גְּרוֹיסּ צַוְּפְּרִידְנִיקִיּוֹת גַּעַוְעָן
וּוי מְעַנְתְּשָׁן קָעָנָעָן אַיְיךְ קִינְדָּעָר זַיִן,
און עַס הַאֲט אַיְם בָּאַרְיוּשָׁטּ וּוי אַלְטָעָר וּוּיַּין.
עַר הַאֲט זֵי אַיְיךְ אַיְן דָעַר מְעַנְגָּע אַרְיִינְגְּוּוֹעָבָטּ,
פָּאַרְגָּעָסּוֹן אַיְן דָעַם עַרְנָסָטּ לְעַבָּן,
און זִיעָר פָּאַרְגָּעָנִיגָּן מִיט זֵי מִיטְגָּעַלְעָבָטּ.

אַהֲיִמְקּוּמְעַנְדִּיק, הַאֲט פָּאַמְּכָעַט זֵי פָּאַרְטְּרָאַכְטּ,
עַר הַאֲט דָעַרְזָעָן דָעַם עַרְנָסָטּ פּוֹן לְעַבָּן
מִיט זִינְגָּע דָאַרְנְדִּיק-פָּאַרְצְּוּיִיגְטָעּ גַּעַוְעָבָן,
און זַיִן הָאָרֶץ הַאֲט נָאָגָנְדּ גַּעַשְׁמָאַכְטּ.

פאמאכעט בים ושורNALיסטן פאריין

דער זשורNALיסטן פאריין
האט פמאכעטן פאָרבעטן
ער זאל אַ רעפעראָט האָלטן ;
זִיּוּ וועלְן אַיּוֹ אַינְגָּם פֿאָרָאנְשְׁטָאלְטָן.

האט פמאכעט די אַינְלָאָדָּוָג אַנְגָּעָנוּמָעָן,
און אַיּוֹ צוּ דער באָשְׁטִימְטָעָר צִיִּיט גַּעֲקוּמָעָן ;
אלְעָלָע פֿלְעַצְּעָר אַיּוֹ זַאְלָע זַעֲבָעָן גַּעֲוָעָן פֿאָרָנוּמָעָן.
דער פֿאָרוֹיזְצָעָר הַאט אַיּוֹ אַינְלָיְטוֹג גַּעֲעָבוֹן,
וּוּ ער הַאט פֿאָרְבְּנָרִיךְ גַּעֲשִׂילְדָּעָרט
פאֶמְאָכָּעָטָס שָׁאָפָּן אַיּוֹ לְעָבָּהּ,
און אוּירְץְיָתְרִיךְ זַיְעָגְפָּאָעָמָעָן.
און דָּאָן פֿאָמְאָכָּעָטָן גַּעֲבָעָטָן,
אוֹן ער זַאְלָע דָּאָס וּוֹאָרט נַעֲמָעָן.

פאֶמְאָכָּעָט הַאט זַיךְ גַּעֲשְׁטָעלְט אַוְיבָּנָאָן,
און אַנְגָּעָהוּבָּן מִיט אַ גַּעֲלָאָסְעָנָעָם טָאָן,
גַּעֲדָאָנְקָט דָּעַם פֿאָרוֹיזְצָעָר אַיּוֹ דיּ פֿאָרוֹיזְמָלְטָע
פֿאָרָן כְּבָוד, וּזְאָס מִיטְיָילְט אַיּוֹ צֹוּ.
און אַיּוֹ, פּוֹן מֵיַּין זַיִת, וּוּעָלְמִיר גַּעֲבָן מֵי
מֵיַּין רַעֲפָרָאָט אַיְבָּרְצָוְגָּעָבָן גַּעֲנוּי אַיּוֹ קָלָאָר —
דיּ טָעָמָע אַיּוֹ : «פְּאָזַי אַיּוֹ לִיטְעָרָאָטוֹר».

«שְׁרִיבָּן פְּאָזַי מוֹזָעָן זַיךְ קָרְץ פָּאָסָן.
מִמוֹזָעָן האָבָן אַיְנָהָאָלָט אַיּוֹ סְטִילְן,
גַּעֲשְׁרִיבָן מִיט נְשָׁמָה, גַּעֲפִילְן,
פֿסְיכָּאָלָאָגִיש אַיּוֹ מִיט האָרָמָאָנִי,
בָּאוּוּבָט מִיט פֿאָרָב, לִיכְטָא אַיּוֹ שָׁאָטָן —
אַט דָּאָס אַיּוֹ עַכְתְּ-קִינְסְטְלָעָרִישָׁע פְּאָזַי.

«וּוּ אַזְוִי דַּעֲרַצְיְילּוֹגָעָן צֹוּ שְׁרִיבָּן ?
דָּעַרְמָחְבָּר מוֹזָעָן זַיִת זַעֲפָן גַּלְיָבָן !
עַס מוֹזָעָן שְׁפָאָנוּג אַיּוֹ אַיְנָהָאָלָט,

„פּוֹל מִיט עַמְצִיעָס פּוֹן עַכְטָן לְעַבְנָן.
אָן אוִיסגַּעַה אַלטְעַגְעַן טַעֲבָנִיק, זָאַזְדִּיבּוֹי,
איַבְּעַר גַּעַגְעַבּוֹן פִּינְקְטַלְעֵךְ-גַּעַנְוִי,
אָן דָּעַר לְעַזְעַר זָאַל עַס זָעַן אָן פָּאַרְשְׁטִין,
ריַינְגּוֹן קְוָנְסֶט סָאַי אִין דָּעַר צִילְוָנָגּוֹן
סָאַי אִין דִּיכְטָעַר שְׂאָלָה פְּאָעוֹי
מוֹ בָּאוּצָן מוֹוִיקָּאַלְשִׁידְרִיטְמִישָׁע הָאַרְמָאַנִּי.“

פָּאַמְּאַכְּעַט דָּאַט נָאָךְ אַלְאַגְגָעַ פָּאַעַמָּע גַּעַלְיִיעַנְטָן,
די צַוְּהָעַרְעָרָה אַבְּנָן מִיט בָּאוּוֹנְדָעָרָנוֹג גַּעַשְׁטוֹוִינְטָן,
אָן אִם מִיט לְאַגְגָעַ אַפְּלָאָדִיסְמַעַנְטָן בָּאַלְוִינְטָן.

פאמאכעט בים בן-אורי פאריין

אין «בן-אורי פאריין» האט פאמאכעט
איבער קונסט און קינסטלער גערעדט.
און מיט פרטימ איבערגעגעבן
דעם קינסטלער שאנן און ווירקן אין לעבן.

דעך קינסטלער סאי בים מלאן,
סאי בים פארמיין זיין מאදעל,
מווע האבן די פערספֿעקטיוו,
זיין געוויסע פארם, זיין שטעל.

די לאנדשאפט מיט איר געובי,
מיט הויכע בערגער און טאלן,
מיט ליכט-שאָטן און בוימער,
וואָען זיי וווערן געמאָלן. —
מווען באָזִין כַּאֲרָקְטֶּעֶר
און איינְגָּרְטִּיקִיט ;
זײַ מווען אַרְיִינּוּעָבָן
אלֶיךְ ווֹאָס לִיגְט צְעֻזִּיט, צְעַשְׁפִּירִיט.

מאָלֵן די רִיפְּעָטָה קַאֲרָנְפֶּעֶלְדָּעָה,
מיט זָוִּיבָּגְּילְדָּטָע זָוְנְגָּעָן,
די קַאֲלִירְפּוֹלָע שָׂוְנְטָעָר,
מיט בליצִיךְ מַעֲסָעָר-קָלָאנְגָּעָן.

אוּיךְ אַ פְּלִיסְנָד טִיכְעָלָע,
און שְׁעַפְּסָעַלְעָד אוּיפְּ גְּרָאָן,
דאָס אַיְזָאָרְפְּטִיךְ בִּילָהָר,
וֹאָס בְּרוּיךְ קִין פַּאֲרָגְרָעַסְטָר-גָּלָאוּ.

דעך סְקוֹלְפְּטָאָר, מִיט זִין דְּלָאָטָע,
מעָג עַס זִין אַיְן גִּיפְּס אַדְעָר לִיְּמָן,
מווע מעָן די לִיבְנָעָס, די שְׁטוּרִיכְן,
אַרְוִיסְבְּרָעְנָגָעָן צָאָרָט אַיְן פְּיָין.

ס'מוו קראעטיק-סימבאליש זיין,
אוֹן אַטְעָמָעַן מֵיט לְעָבָן ;
מִמְּמוֹ דָּעָרָן גַּעֲפִילָן
אוֹן נְשָׁמָה אַרְיִינּוּעָבָן .

פָּאַמְּאַכְּעַט הַאֲט אַרְוָמְגָעָרְעֶדֶט
וּוְעָגָן קָאַלִּיר, נְיוֹאָנוֹן אוֹן פָּאָרָבָן
אוֹן בָּאוֹזִין דִּי בָּאַטְיִיטָוָנָג
פָּוֹן סְקוֹלְפְּטָאָרָס מִינְדָּסְטָן קָאָרָבָן .

פָּאַמְּאַכְּעַט הַאֲט אַיְיךְ גַּעֲשִׁילְדָעָרֶט
אַהֲרִיזָאנְטָט מֵיט בְּלָאַ-גָּרָאָע גַּעֲוּעָבָן
בָּאוֹזִימָט מֵיט גִּינְ-גַּאֲלָדָעָנָע פָּאָסָן —
אַ בִּין-הַשְּׁמָשׁוֹת, וְאַסְמָהָלָט אַיְן פָּאַרְשּׁוּעָבָן .

פָּאַרְעָנְדִּיקְט הַאֲט פָּאַמְּאַכְּעַט,
מְאַלְן אַ בִּילָד, טָאָקָן אַ פִּיגָּר,
''מוֹ מַעַן הַאֲבָן פָּאַנְטָאַיִע
אוֹן גּוֹט קָעָנָעָן דִּי נְאָטוֹר''.

וְאַתָּה תְּמַלֵּא אַתְּ אַתְּ אַתְּ
וְאַתָּה תְּמַלֵּא אַתְּ אַתְּ אַתְּ
וְאַתָּה תְּמַלֵּא אַתְּ אַתְּ אַתְּ
וְאַתָּה תְּמַלֵּא אַתְּ אַתְּ אַתְּ

וְאַתָּה תְּמַלֵּא אַתְּ אַתְּ אַתְּ
וְאַתָּה תְּמַלֵּא אַתְּ אַתְּ אַתְּ
וְאַתָּה תְּמַלֵּא אַתְּ אַתְּ אַתְּ
וְאַתָּה תְּמַלֵּא אַתְּ אַתְּ אַתְּ

וְאַתָּה תְּמַלֵּא אַתְּ אַתְּ אַתְּ
וְאַתָּה תְּמַלֵּא אַתְּ אַתְּ אַתְּ
וְאַתָּה תְּמַלֵּא אַתְּ אַתְּ אַתְּ
וְאַתָּה תְּמַלֵּא אַתְּ אַתְּ אַתְּ

פאמאכעט ביי א חנוכה-פארוויילן

פאמאכעט אייז אויך געווען
ביי א חנוכה-פארוויילן.

אַ חוֹן חֲנוּכָה-לִילִיכֶת הָאָט עַר גְּעוּזָן
אַ "קְרִיסְטְּמָעֵס"-בָּוִים ; ס'אַיְזְ פֵּיל צַו דַּעֲצִילָן.

דער זידע האט ליכטלאָע געבענטשט
און געונגגען "מעוז צור",
און די אײַנִיקְלָעָד האָבָן "קָאָרָאַלְס"
געונגגען — גָּאָר אַ נִּיעָר שִׁיר ...

מ'האָט "רָאָסְטְּ-טַעֲרִיקִי" גענסן,
און מִיט "קְרִיסְטְּמָעֵס-פּוֹדִינְג" פָּאָרְבִּיסְן,
דער זידע אייז אַין אַ ווַינְקָל גְּעוּזָן
מִיט גַּעֲפִינְיִקְטָן גְּעוּזָן.

דער נִיעָר דָּוָר, זֹאָס ווּעָט פָּוּן אִים ווּעָרָן ? —
זִיפְצַט עַר מִיט אַ פָּאָרְקָלְעַמְטָעָר בְּרוֹסְט ;
אוֹן אַוְיפָּהָעָד קִיְּקָלְעָן זִיךְ טְרָעָרָן —
אוֹי, וּוְסְ'וִוִּיטְאָקָט, וּוְעַס פָּאָרְדְּרִיסְט !

מאָדְנָעָ מְנַהְגִים אייז דָּאָס בַּיִּ זַי —
מְנַהְגִים, הָעָר, זַע אַוְן פָּאָרְשְׁטִי, —
אוֹן מִיר דְּהָטָן זַיְעָרָע יְמִימִים-טוּבִים
נַאֲרָ פֵּיל שְׂטְרָעָנְגָעָר וּזַי.

אייז די שולְן פָּרָאָוּעָט מַעַן חֲנוּכָה
אוֹיֶךְ אַן אַמְתָן שְׁטִיגְגָּעָר :
מַבְעַנְטָשָׁט לִיכְטָלָעָד אַוְן מַאְיָז עַוְסָּק
אייז הַלְּכוֹת קָאָרְטָן בֵּין שְׁפָעָט דָּעַם זַיְגָעָר.

די רְעוּרְעַנְדָּס שְׁפִילְן אוֹיךְ מִיט,
און האָבָן אַ נִּיגְזָן פָּאָר יְעַדְעָר קָאָרָט ;
אַ וַיְשַׁמְחָוּ בַּיִּ אַ טְוִוִּז ;
אוֹיֶךְ אַ נִּינְטָל אַן עַוְזָר דְּלִים וּזְאָרָט.

אייד דערקענט באלד איז זיינט מינע
ווען ער מאכט מי שבירך איבער א גינע,
און בי א צווײיטער קארט גלייך
זינגט ער אונטער נאך א חצ'י
מייט א פאלצעט צארט און וויך.

די רעוויענדס זענען מומחים
און קאנען גוט די "תורה",
און א טיאמנע איז בי זיי
די אמת-דריבטיקע סחרה . . .

דא קען מען בלינד שלאגן
ווײיפל ס'הארץ נאך גלווט ;
און וואס איז מייט א כתר בעסער,
און א האלבע גינע איז מיסט.

ס'אייז חי געלעבט, זוי איז פסוק שטיט —
דעַר נס-חנוכה איז געויס גרויס,
נאך גראָסער איז דער נס,
ווען מ'קריגט די פערטע טויז . . .

פאמאכעט זעם דעם טשולטי ארט-באל

פאמאכעט איז אויך געוווען
אויף דעם טשולטי ארט-באל
אייז דעם גרויסן אלבערט-האל,
וואו ס'יונגוווארג איז זיך משמה
אייז בלענדנד-קאליליריקע קאסטיומען
פון סיימבאליישער באטיטונג,
געשמאזקפול איז פאָרבנרייד.
— ס'אייז כראַי צו באַרכיטוּן איז בעלעמער צייטונג —
זיי פיעירן דעם נײַיֿיאָר היינט
מייט עקסטאֹא, פריד, צעשינט ;
מייט געטראנק, מייט טאנץ און מוזיק,
פארשכורת פון ערדיישן גליק.
ס'לעבן וויל נישט וויסן פון קיין זאָרגן,
און מ'פֿאָרגעסט, אוֹעס קומט אַ מאָרגן . . .

די גלאָקן האָבוֹן די צוועלפטע שעה געלונגונגען,
מ'האָט «אלד לענג סיַין» געונגונגען,
און מייט אַ دونערנדע הוּאָ,
און מייט אַ פֿיעַרדיקן געשרי.
האָבוֹן ליפּן מייט ליפּן זיך באַהאָפְּטָן
און אַרְעָםָס אַן אַרְעָםָס געלפְּלאָכְּטָן.

פאמאכעט האָט די סצְעַנָּע בְּאַטְרָאָכֶט
און מייט בִּיטְעָרְנוּשׁ גַּעֲלָאָכֶט.
די געמאכטעה פריד האָט אַים דערשייטערט,
ער האָט געפְּילָט ווי זיינַע אַברִים
האָבוֹן פָּאָר קָעַלְט אַוְיגְּעַצְּטָעָרט,
אוֹהַינְטָעָר יְעַדְעָר מַאֲסָקָע האָט ער דערקענט
אַ וַיְיַתְאָק, ווֹאָס בְּרוֹאָט, ווֹאָס בְּרוֹעָנֶט ;
אוֹ אַין דָּעַר וַיְבִּרְעַנְדָּעַר פריד
אייז צו דערטרינְקָעַן די פְּרַעַסְעַנְדָּעַ לִיְּדָ ;
אייז זַיְעַר הַוּרָאָגְעָשָׂרִי
הַאָט ער דערהָעָרט אַ וַיְדַעְרַקְוֵל

וואָ פֿוֹן אַ גָּגְנְדֶּן וּווִי.
מַ'וְוֵיל סְפָּאָרְגָּאָגָעָנָעָ יַאֲרָ דַּעֲרַטְרִינְקָעָן
מייט אַ גַּעֲקִינְסְּטָלָט, גַּעֲמָאָכָּט גַּלְיקָ.
נַאֲרָ פָּאָמָאָכָּעָט הַאֲטָט גַּעֲזָעָן
די בְּרַעֲנָעָנְדָּ-קְרָאָכָּנְדָּעָ בְּרִיךָ,
הַאֲטָט וּוַיְיְתָאָק אִים אַרְוָמָגָעָנוּמָעָן.
עַל הַאֲטָט דִּי אַרְוָמִיקָּעָ בְּאַדוּיְעָרָט
וּוֹעֵן זַיִוּלָן פֿוֹן זַיְעָרָ פְּרִידִידָ נִיכְטָעָרָ וּוּרָן
אוֹן דִּי דְּרַאָעָנְדָּעָ גַּעֲפָאָרָן זַעַן אוֹן הָעָרָן.
עַס דְּרוַיְשָׁט אַלְעָס מִיטָּ קָאָלִירִיקָן גַּלְאָנְצָ
מייט גַּעֲטָרָאָנָק, מַזְוִיק אוֹן טָאנָץ :
הַוְּלִיעָט, הַוְּלִיעָט הַיְּינָט גַּאֲרָ אַן זָאָרָן !
וּוֹעֵר וּוֹיל טְרָאָכָּטָן פֿוֹן אַ מַאָרָגָן ?
„שְׁמָחָה בְּחוֹר בִּילְדוֹתָן“ . . .

פאמאכעט אין א וועסט-ענד האטעל

פאמאכעט איז איז א וועסט-ענד האטעל געוווען
און די סביבה ארום זיך באטואקט ;
איו פעטיקאות לעין אויף זיין וכורען געקומען,
ווען ער האט די אויגן פארמאקט.

די זעלבע מصحابים אויף אן אנדערן שטייגער :
מ'עסט, מ'טרינקט און מ'קוקט אויפן זיגער.
עס זענען די זעלבע ביונעס-לייט,
נאָר זיי איילן זיך, זיי האבן קיין ציט.

מ'האנדולט מיט רעכט-און-לינקע סחרה,
און מ'פארהאנדולט זיך פרוי אַן מורה,
דעָר הוֹהָאָ, דער טומל, גיטט דָאָ אָן,
דערטרינקענדיק דעם אַרְקָעַסְטָעַרְטָאָן . . .

ס'דריינען זיך אַרום פיגורן,
אין וועלכע מ'דערקענט כאראקטער
פֿוּן פֿאָרְשִׁידְנָאָרטִיקָעָ פֿאָכָן —
און אַרְטִיסְטָ, אָ מַאְלָעָרָ, אָ דַאְקְטָאָרָ.

ס'איו אָ מִישְׁ-מָאַשָּׁ, אָ שְׁמַעְלְצְטָאָפָּ
פֿוּן פֿאָרְשִׁידְעָנָעָ רָאָסָן אָן שְׁפְּרָאָכָן ;
ס'דריינען זיך אויך פֿאָרְדְּעְכְּטִיקָעָ פֿיגּוֹרָן,
וּאָסָ לְוִיעָרָן, וּאָסָ וּאָכָן . . .

פאמאכעט האט שמואל ווּהִיטַן גַּעֲטְרָאָפָן

פאמאכעט האט שמואל ווּהִיטַן גַּעֲטְרָאָפָן,
אייז ער דעם וועג אים פָּאֶרֶלָּאָפָן :

פָּוֹן מִיר וּוּסְטוֹ זִיךְ נִיטְ אַרְוִיסְדְּרִיעֵן,
הַאָבָ קִין מָרוֹא בְּרוֹדָעֶר כִּיוֹילְ קִין גַּעֲלָת לִיְעָן,
נָאָר כִּיוֹילְ זִיךְ פְּשׁוֹת אַדְוָרְכְּרָעֵן מִיטְ דִּיר,
דוֹ שְׂרִיבְּסַטְ דָּאָךְ אַזְוִיְּ פִּילְ אָן אַ שְׂיעָורָ,
אוֹן מִיעָטָ עַס נִיטְ אוֹיףְ דִּעְרָ וּוּסְעָרָ לִיכְטָ.
(גַּלוּבְ מִיר סְאַיְן וּוּעָרָט לְעֹזְן דִּינָס אַ גַּעֲדִיכְטָ).

בָּאָר פָּאָר וּוּעָן בְּאַהֲלָטְסָטוֹ עַס ?
צִיְּטָ שְׁטִיטָ נִיטְ, לְעַבְּסַטְ דָּאָר וּיְ אַמְּתָ ?
אַלְעָן חַכְמָתָ אַיְן זִיךְ שְׁטִיקָן בֵּיזְ וּוּעָן ?
פָּאָלָג מִיךְ, בָּאוֹיְזָן דִּיךְ סְאַיְן נִיטְ שִׁין,
אַ בְּיִשְׁנָן צָו זִין סְגַּאנְצָעָן לְעַבְּן.
מְעַגְּסַטְ זִיְ פָּוֹן דִּין אַזְצָר אַיְיךְ עַפְּסַע גַּעֲבָן.
סְזַעְנָעָן דָּא גַּעֲדְרָקְטָעָן אַזְכָּן,
נָאָר סְלִוְינָט דְּעִירְבָּרָ נִיטְ רָעָדָן . . .
(כִּיוֹילְ קִין בֵּיזְ לְעַבְּן נִיטְ מַאֲכָן).
זַעְנָעָן דָּאָךְ דִּינָעָן אַמְתָחָ פְּעַרְלְדִּיקָעָן זָאָכָן !”

שמואל ווּהִיטַן האט זִיךְ אַבְּיסְלָ פָּאֶרֶשְׁעָמֶט :
“אַיְךְ מוֹזָדָר דַּעַם אַמְתָה זָאָגָן בְּרוֹדָעֶר, פָּאֶמְאָכָעָט,
אוֹן אַיְךְ רָעָעָן זִיךְ אַיְבָּרְהָוִיפְטָ נִיטְ פָּאָר קִין פָּאָעָט,
אוֹן מִיְּן גַּאנְצָן שְׁרִיבְּן, מְעַגְּסַטְ מִיר גַּלוּבְן,
איַז בְּלוּזִיְ פָּאָר מִיְּן אַיְגְּעָנְעָר צְוֹפְּרִידְנָהִיט,
אוֹן סְאַבְּרִיקָעָן לִיגְ אַיְךְ אַזְעָקָעָן אַ זִּיטָ.
אוֹן אוֹן מִזְוּעָטָ נִיטְ וּוּסְן פָּוֹן שְׁמוֹאָל ווּהִיטַן,
מִיטְ זִין גַּאנְצָן שְׁרִיבְּן ?
וּוּסְטָ דִּי וּוּלָטָ נָאָךְ אַלְץָ וּוּלָטָ בְּלִיְבָן . . .
אַיְבָּרְהָוִיפְטָ וּוּלְ אַיְךְ נִיטְ קָאַנְקָוְרִין
מִיטְ פְּרָאָפְעִסְיָאָגְנָעָלָעָ דִּיכְטָעָר,
איַךְ וּוּלְ דְּעָרְבִּי וּוּיְנִיקְ גַּעֲפִינְגָן,
אוֹן נָאָךְ מַעְרָ פָּאֶרֶלְרָן.
וּוּלְ דְּרוּקָן, בְּרוֹדָעֶר, קָאָסָט גַּעֲלָת,
אוֹן גַּעֲלָתָ אַיְזָ נִיטְ לִיכְטָ צָו גַּעֲפִינְגָן.”

פאמאכעט האט אויף זההיטן אַנגעההיין שרייען:
“אויב דיר פעלט חיללה געלט אויס,
וועל איך דיר אָן אַחתימה לייען! ?”
וואס וויטער איז געוען לוינט זיך ניט באשרייבן,
זאל עס שוין בעסער פארשויגן בליבן.